ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 5 août 1966 , d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant la coordination des opérations d'intervention lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres", a donné le 9 août 1966 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 5e augustus 1966 door de Minister van Binnenlandse zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de coördinatie der interventieverrichtingen bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofen en schadegevallen", heeft de 9e augustus 1966 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes :

I. A l'intitulé, à l'article 1er et à l'article 2, alinéa 1er, il serait préférable de remplacer les mots "opérations d'intervention" par le mot "opérations".

II. Si l'article 2, alinéa 2, avait pour objet de permettre au Ministre de conférer à un fonctionnaire de la protection civile un pouvoir propre de décision, cette disposition autoriserait la subdélégation de la généralité de son pouvoir par le Ministre. Pareille subdélégation ne peut être admise.

Si, au contraire, cet alinéa permet simplement au Ministre de charger le fonctionnaire qu'il désigne d'exercer, sous son autorité, certaines de ses attributions administratives, cette disposition ne réglerait qu'une simple question d'organisation intérieure qui trouverait mieux sa place dans une circulaire ministérielle.

Dans l'une et l'autre hypothèse, l'alinéa 2 de l'article 2 doit être omis.

Het ontwerp geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

I. In het opschrift, in artikel 1 en in het eerste lid van artikel 2 verdient de term "verrichtingen" de voorkeur boven "interventieverrichtingen".

II. Heeft artikel 2, tweede lid, tot doel de Minister toe te staan een ambtenaar van de civiele bescherming een eigen beslissingsbevoegdheid te verlenen, dan machtigt het hem tot het verder overdragen van zijn bevoegdheid in haar geheel; een zodanige overdracht van bevoegdheid kan niet worden aanvaard.

Staat die bepaling daarentegen de Minister gewoon toe een ambtenaar die hij aanwijst sommige van zijn administratieve ambtsbevoegdheden onder zijn gezag uit te oefenen, dan regelt ze niets meer dan een zaak van inwendige organisatie en zou ze beter thuishoren in een ministeriële omzendbrief.

In beide veronderstellingen moet het tweede lid van artikel 2 vervallen.

La chambre était composée de

Monsieur	: J. MASQUELIN,	conseiller d'Etat,	président
de Heer	:	staatsraad,	voorzitter
Madame-Mevrouw	: G. CISELET,	conseillers d'Etat,	
Messieurs	: Ch. SMOLDERS,	staatsraden,	
de Heren	:		
	R. PIRSON,	assesseurs de la section de législation,	
	W. VEROUGSTRAETE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. MASQUELIN.